

M
MIDDEL
BURG



Welcome in Middelburg

Вітаємо в Мідделбурзі

INFORMATION FOR REFUGEES FROM UKRAINE
ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ З УКРАЇНИ

Inhoud/Вміст

Welcome in Middelburg, letter from your municipality

Вітаємо в Мідделбурзі! Це лист від муніципалітету.

1. General information about The Netherlands / Загальна інформація про Нідерланди **4**
2. General information about Zeeland and Middelburg / Загальна інформація про Зеландію і Мідделбург **4**
3. Practical information (doctor, dentist, pharmacy etc.) / Практична інформація (щодо лікарів, стоматологів, аптек тощо) **6**
4. Middelburg map / Мапа Мідделбурга **11**
5. Information for refugees / Інформація для біженців **12**
6. Work and living allowance / Грошова допомога **12**
7. Daily activities and well-being / Повсякденна діяльність і добробут **13**
8. Education for children / Освіта для дітей **13**
9. Learning Dutch and English / Опанування нідерландської й англійської мов **15**
10. Playgrounds in Middelburg / Ігрові майданчики в Мідделбурзі **16**
11. Sports and culture / Спорт і культура **17**
12. How to swim safely in the sea / Правила безпеки під час плавання в морі **19**

Welcome

in Middelburg, letter from your municipality

Вітаємо в Мідделбурзі! Це лист від муніципалітету.

Лист-привітання для Вас

Шановні пані та панове!

Вітаємо Вас в місті Мідделбурзі. Ви знаходитесь в муніципалітеті Мідделбург та столиці провінції Зеландію в південно-західній частині Нідерландів.

Ви були змушені залишити вашу батьківщину та вашу домівку. Без сумніву, для Вас це дуже важко. Ми співчуваємо Вам. Ми не знаємо, скільки триватиме війна у вашій країні. Ми можемо, на даний момент, лише потурбуватися про те, щоб ваше перебування в муніципалітеті Мідделбург було безпечним та приємним.

Ми хочемо познайомити Вас з містом Мідделбург. У цій брошурі Ви знайдете важливу інформацію, як, наприклад, зареєструватись, як мешканець нашого муніципалітету. Ми радимо Вам зробити це в першу чергу.

Прийомні години

З вашими запитаннями Ви можете звернутись до нас під час прийомних годин. Прийомні години є кожного вівторка та четверга з 14.00 год. до 16.00 год. в бібліотеці "Zeeuwse Bibliotheek (ZB)". Бібліотека знаходиться за адресою: Kousteensedijk 7, 4331 JE Middelburg. Під час прийомних годин є також присутнім перекладач української мови.

Ви можете звертатися з такими запитаннями як, наприклад:

- До кого Ви можете звернутись, щоб розповісти про свої переживання та тривоги, якщо Ви цього бажаєте.
- Отримання допомоги при вирішенні практичних питань, таких як реєстрація в муніципалітеті Мідделбург чи звернення до лікаря, стоматолога чи аптеки.
- Також і інші запитання, які у Вас є, Ви можете задати під час прийомних годин.

Наприклад, що необхідно зробити, щоб записати дитину до школи, тощо.

Ми сподіваємось, що, не зважаючи на складні обставини у Вас на батьківщині, Ви будете почувати себе тут безпечно та спокійно.

З найкращими побажаннями,

Міський голова Гаралд Бергман

Welcome

in Middelburg, letter from your municipality

Вітаємо в Мідделбурзі! Це лист від муніципалітету.

Beste mensen,

Welkom in Middelburg. U bent in de gemeente Middelburg en hoofdstad van provincie Zeeland in het zuidwesten van Nederland.

U heeft uw vaderland en uw thuis moeten verlaten. Dat moet ontzettend erg voor u zijn. We leven met u mee. We weten niet hoe de oorlog in uw land verder verloopt. We kunnen op dit moment wel zorgen dat u een veilig en prettig verblijf heeft in de gemeente Middelburg.

Wij maken u graag wegwijs in Middelburg. In dit boekje vindt u belangrijke informatie, zoals het inschrijven als bewoner in onze gemeente. Wij raden u aan dit als eerste te doen.

Spreekuren

Voor al uw vragen kunt u naar de spreekuren komen. Deze zijn elke dinsdag en donderdag van 14.00 uur tot 16.00 uur in de Zeeuwse Bibliotheek (ZB). Het adres is: Kousteensedijk 7, 4331 JE Middelburg. Hier is ook een Oekraïense tolk aanwezig.

U kunt vragen stellen over bijvoorbeeld:

- Bij wie u terecht kunt om over uw ervaringen te praten, als u daar behoefte aan heeft.
- Hulp bij praktische vragen, zoals het inschrijven in de gemeente Middelburg of het bezoeken van een dokter, tandarts of apotheek.
- Ook andere vragen die u heeft, kunt u stellen tijdens de spreekuren. Bijvoorbeeld over hoe het staat met een aanmelding van uw kind op school etc.

Wij hopen dat u, ondanks uw zorgen over uw thuissituatie, een veilig en rustig verblijf heeft.

Met vriendelijke groet,

Burgemeester Harald Bergmann

1



General information about The Netherlands Загальна інформація про Нідерланди

The Netherlands is one of the six founding nations of the European Union. Rotterdam Harbour is the second biggest harbour in the world. The Netherlands has 4,400 km of rivers, canals and lakes. Amsterdam is the country's capital, but the seat of the government is in The Hague. More general information about The Netherlands you can find on the website refugeehelp.nl.

Нідерланди є однією із шести країн-засновниць Європейського Союзу. Порт у Роттердамі – другий найбільший порт у світі. Протяжність річок, каналів і озер у країні становить 4400 км. Амстердам – це столиця країни, але уряд працює в місті Гаага. Більше інформації про Нідерланди див. на веб-сайті refugeehelp.nl.



2

General information about Zeeland and Middelburg Загальна інформація про Зеландію й Мідделбург

Zeeland is the westernmost and least populous province of The Netherlands. The province, located in the southwest of the country, borders North Brabant to the east, South Holland to the north, as well as the country of Belgium to the south and west. It consists of a number of islands and peninsulas (hence its name, meaning "Sealand") and a strip bordering the Flemish provinces of East and West Flanders.

Зеландія – це найзахідніша й найменш заселена провінція Нідерландів. На сході Зеландія межує з провінцією Північний Брабант, на півночі – з провінцією Південна Голландія, а на півдні й заході – з державою Бельгія. Провінція складається з численних островів та півостровів (саме тому назву можна перекласти як море й суша (Sealand) і невеликої території, що межує з фламандськими провінціями, які є частиною Східної й Західної Фландрії.

Middelburg (Мідделбург), the capital of the province of Zeeland, is a small and quiet city with an estimate of around 50.000 in population and is surrounded by canals and a star-shaped ring of 'grachten'. It is also one of the oldest towns in The Netherlands.

Мідделбург – це столиця провінції Зеландія й одне з найстаріших міст у Нідерландах. Це невелике затишне місто, у якому проживає приблизно 50 000 людей. Місто оточують канали й кільце у формі зірки, що називається grachten (з нідерландської перекладається як "канал").

Middelburg (Мідделбург), the capital of the province of Zeeland, is a small and quiet city with an estimate of almost 50.000 in population and is surrounded by canals and a star-shaped ring of 'grachten'. It is also one of the oldest towns in The Netherlands.

Мідделбург – це столиця провінції Зеландія й одне з найстаріших міст у Нідерландах. Це невелике затишне місто, у якому проживає приблизно 50 000 людей. Місто оточують канали й кільце у формі зірки, що називається grachten (з нідерландської перекладається як “канал”).



In case of emergency

У разі виникнення надзвичайної ситуації

Contact security-officer fire-department or police / Зверніться у відділ безпеки, департамент пожежної безпеки або поліцію



Alarm number 112 / Екстрений номер – 112

Tell clearly / Чітко скажіть:

1. Who you are / Хто ви.
2. What has happened / Що сталося.
3. Where it is / Адресу події.

In case of fire / Якщо виникла пожежа:

1. Remember your safety, stay clear of smoke / Пам'ятайте про власну безпеку й тримайтеся подалі від диму.
2. Prevent growth / Стримуйте розповсюдження вогню.
3. Use extinguisher / Використовуйте вогнегасник.
4. Close windows and doors / Зачиніть вікна й двері.
5. Leave the building / Вийдіть на вулицю.

! if you call 112 wrongly, you will be fined / якщо ви зателефонуєте на 112 неправильно, вас оштрафують.

Monthly testalarm / Щомісячне тестування сигналу повітряної тривоги



Public warning sirens are tested every month at 12.00 noon on the first monday of every month the public warning sirens are tested all over The Netherlands. The sirens will sound for 1 minute and 26 seconds. There is nothing to worry about and you don't have to do anything. If the sirens sound for longer and repeatedly, it means that there is an emergency of some kind. Go inside immediately and close all doors and windows.

Щомісяця в перший понеділок о 12:00 влада вмикає в тестовому режимі сирени оповіщення населення на всій території Нідерландів. Вони лунатимуть 1 хв 26 с. Не хвилюйтеся. Вам не потрібно нічого робити. Проте якщо сирена лунає довше й кілька разів, це означає, що сталася надзвичайна ситуація. У такому разі негайно зайдіть у будівлю та зачиніть всі двері й вікна.



Practical information Практична інформація

! Important: register in Middelburg / Важливо! Зареєструйтеся в муніципалітеті міста Мідделбург

As soon as you have an address, it is very important that you register in Middelburg at the office of gemeente Middelburg. After registration you will receive by post within about five days a personal BSN number. This is necessary to arrange income, care and education for example. If you decide to return to Ukraine, you must deregister. Not if you stay in the Netherlands, otherwise all your rights and therefore accommodation will expire.

Як тільки ви отримаєте адресу, дуже важливо зареєструватися в Мідделбурзі в офісі gemeente Middelburg. Після реєстрації ви отримаєте поштою протягом приблизно п'яти днів персональний номер BSN. Це необхідно, наприклад, для організації доходів, догляду та освіти. Якщо ви вирішили повернутися в Україну, вам необхідно зняти реєстрацію. Ні, якщо ви залишитеся в Нідерландах, інакше всі ваші права, а отже, і проживання, втрачають силу

Doctor / Лікар

Huisartsenpraktijk Middelburg Nieuw-Zuid

Name doctor: Wouter van Werkum

Ім'я й прізвище лікаря: Wouter van Werkum (Ваутер ван Веркум)

Address/Адреса: Rentmeesterlaan 67, 4336 EE Middelburg

middelburg@huisartsenpraktijknieuwzuid.nl

0118 – 67 42 22

Office hours doctor Van Werkum:

Графік роботи лікаря Van Werkum:

Every Tuesday from 16.45 – 17.45 hours at Keurhove 3 in Middelburg

Щовівторка із 16:45 до 17:45 за адресою Keurhove 3 в Мідделбурзі

Every Tuesday from 17.45 – 18.45 hours at Kleverskerkseweg in Middelburg

Щовівторка із 17:45 до 18:45 за адресою Kleverskerkseweg у Мідделбурзі

Regulation Medical Care Ukraine

Положення про медичну допомогу для українців

Basic healthcare = for free

(more information is available at rmoekraine.nl)

Базові медичні послуги надаються безоплатно

(докладнішу інформацію можна знайти на веб-сайті rmoekraine.nl)



Dentist / Стоматолог

Dental Practice Mathia:
Kalverstraat 1, 4331 LZ Middelburg
0118 – 769 096

Dentist costs:
Вартість стоматологічних послуг:
Till 18 years for free (included prevention)
До 18 років: безоплатно (зокрема профілактика)

From 18 years (free up to € 250,- excluded prevention)
З 18 років: якщо вартість послуг не перевищує 250 євро, то безоплатно (без профілактики)

Pharmacy / Аптека:

Benu Apotheek Dauwendaele
Roozenburglaan 18, 4337 JH Middelburg



Garbage collection / Вивезення сміття

In The Netherlands we collect and separate our waste in order to recycle. By separating waste, new products can be made. As a result, we need fewer raw materials.

У Нідерландах люди збирають і сортують сміття, щоб здати його на переробку, завдяки чому підприємства можуть створювати товари, не використовуючи нову сировину.

In the digital waste guide you will find all information about garbage collection in Middelburg. Only location Utopia (Kleverskerskeweg) is excluded. Not sure what does and does not belong in the PMD container (Plastic and Metal packaging and Drink cartons)? The waste guide can be viewed online or simply install it on your phone. To get the correct information, you only need to enter your zip code and house number.

У цифровому посібнику із сортування сміття ви знайдете всю інформацію про пункти здачі сміття в Мідделбурзі, за винятком пункту Utopia (Kleverskerskeweg). Сумнівається, яке сміття можна покласти в контейнер РМД (пластикові й металеві упаковки, а також картонні коробки для напоїв), а яке – ні? Посібник із сортування сміття можна переглянути в Інтернеті або у відповідному додатку на телефоні. Щоб отримати правильну інформацію, укажіть поштовий код і номер будинку.



Supermarkets in Middelburg Супермаркети в Мідделбурзі:



You can find different supermarkets in Middelburg. Scan the qr code to find the different locations.

In the city centre of Middelburg at Lange Delft 117 you find an international supermarket Bahaar Market. The owners are Afghan refugees and sell a large number of international quality products.

У Мідделбурзі є різні супермаркети. Щоб знайти їх адреси, відскануйте QR-код.

У центрі міста за адресою Lange Delft 117 працює міжнародний супермаркет Bahaar Market. Його власники – біженці з Афганістану. Тут ви знайдете якісні продукти з різних куточків світу.

Weekly market / Щотижневий ярмарок

Every thursday from 9.00 till 16.00 hours (in summertime till 16.30 hours) at the Market place in the city centre of Middelburg.

Щочетверга з 09:00 до 16:00 (улітку до 16:30) у центрі міста Мідделбург працює ярмарок у відповідному місці.

ZB Library / Библиотека ZB

Address/Адреса:

Kousteensedijk 7, 4331 JE Middelburg



Bankomat / Банкомати

There are different bankomat locations in Middelburg. Scan the qr code to find the different locations.

У Мідделбурзі є різні банкомати. Щоб знайти їх адреси, відскануйте QR-код





Clothing / Одяг

Kledingbank Zeeland

Refugees from Ukraine are very welcome at Kledingbank Zeeland, where you can choose clothes for free. At Kledingbank Zeeland you have to show a referral letter. Please visit the office hours at the ZB library on Tuesday or Thursday between 14.00 and 16.00 hours to receive this referral letter.

Організація Kledingbank Zeeland радо вітає біженців з України. Тут ви можете вибрати для себе одяг задарма. Візьміть із собою рекомендаційний лист. Щоб отримати його, відвідайте бібліотеку ZB. Графік роботи: вівторок і четвер із 14:00 до 16:00.

Public travel / Громадський транспорт

We advise you to download the 9292 app when you are going to travel by public transport. You can download it via 9292.nl/app on your mobile phone.

Якщо ви плануєте пересуватися громадським транспортом, радимо завантажити додаток 9292. Посилання для завантаження на телефон: 9292.nl/app

Free trainticket for your appointment at IND (if available)

Безкоштовний залізничний квиток для вашої зустрічі в IND (за наявності)



If you made an appointment at the IND to get your sticker, you can get a free trainticket (if available) in order to travel to the office of IND in Amsterdam. Show us the appointment you have made and visit the office hours at the ZB library on Tuesday or Thursday between 14.00 and 16.00 hours to get your free trainticket or declare the travel expenses afterwards.

Якщо ви записалися на прийом в IND, щоб отримати наклейку, ви можете отримати безкоштовний квиток на потяг (за наявності), щоб дістатися до офісу IND в Амстердамі. Покажіть нам запис на прийом і відвідайте робочі години бібліотеки ZB у вівторок або четвер з 14.00 до 16.00, щоб отримати безкоштовний квиток на поїзд або задекларувати витрати на дорогу пізніше.

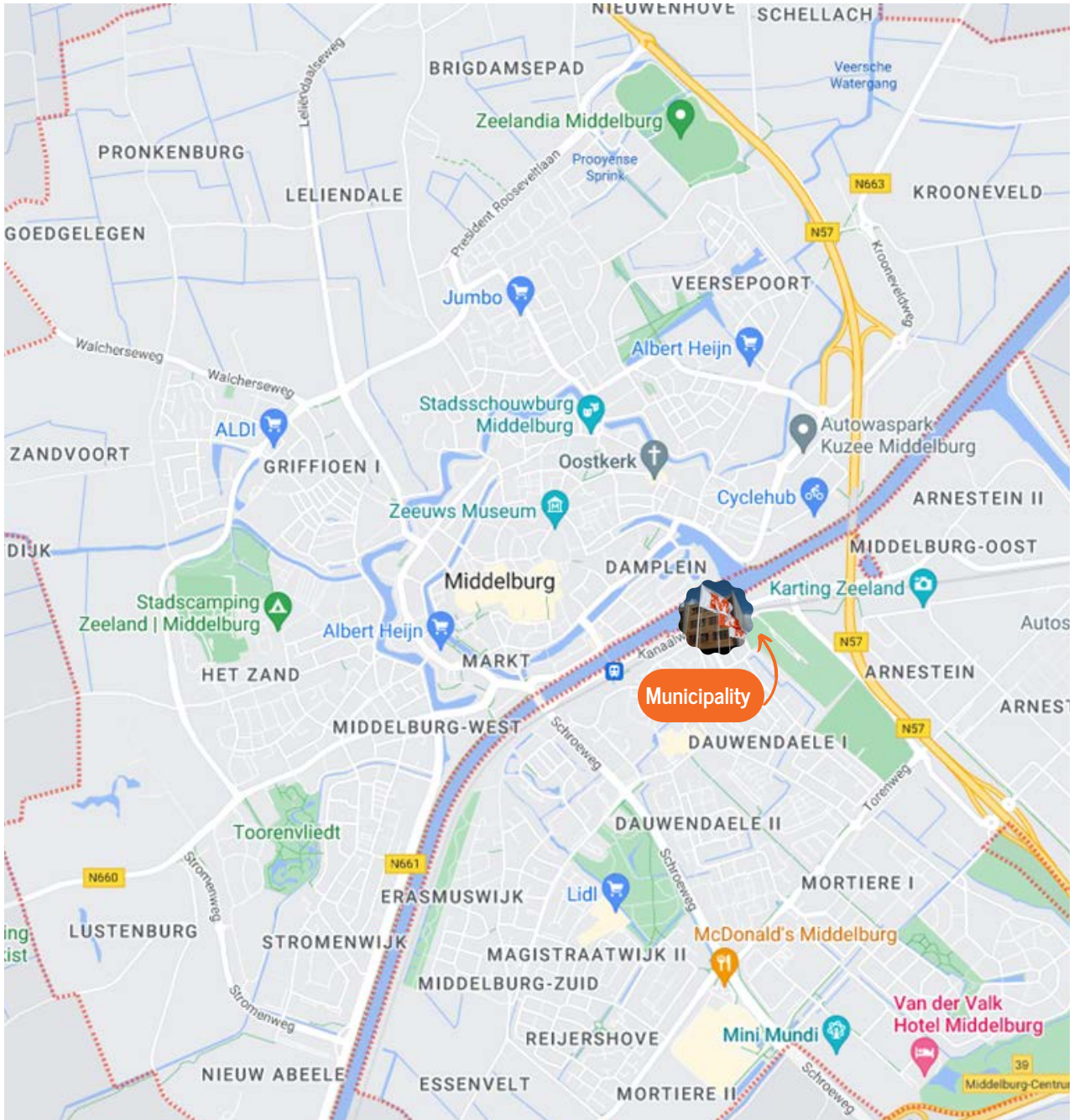
Public holidays 2023 / Державні свята 2023

- Nieuwjaarsdag (New Year's Day): Sunday 1 January 2023 / Новий рік: 1 січня 2023 р. (неділя)
- Goede vrijdag (Good Friday): Friday 7 April 2023 Страсна п'ятниця: 7 квітня 2023 р. (п'ятниця)
- Eerste en tweede paasdag (Easter Sunday and Easter Monday): Sunday 9 and Monday 10 April 2023 Великодня неділя та Великодній понеділок: 9 й 10 квітня 2023 р. (неділя й понеділок)
- Koningsdag (King's Day): Thursday 27 April 2023 День короля: 27 квітня 2023 р. (четвер)
- Bevrijdingsdag (Liberation Day): Friday 5 May 2023, День визволення: 5 травня 2023 р. (п'ятниця)
- Hemelvaartsdag (Ascension Day): Thursday 18 May 2023 Вознесіння: 18 травня 2023 р. (четвер)
- Eerste en tweede pinksterdag (Whit Sunday and Whit Monday): Sunday 28 and Monday 29 May 2023 Світла неділя та Світлий понеділок: 28 й 29 травня 2023 р. (неділя й понеділок)
- Eerste en tweede kerstdag (Christmas Day and Boxing Day): Monday 25 and Tuesday 26 December 2023 Різдво та День подарунків: 25 й 26 грудня 2023 р. (понеділок і вівторок)





Middelburg map / Мапа Мідделбурга





Information for refugees Інформація для біженців

Vluchtelingenwerk Walcheren helps refugees with all kind of legal questions.

Vluchtelingenwerk Walcheren надає будь-яку юридичну підтримку для біженців.

Office hours: / Графік роботи:

More information? Visit the office hours.

Потребуєте більше інформації? Завітайте до нас!

When: Every week on Tuesday and Thursday on the ground floor in the library.

Графік роботи: щовівторка й щочетверга, перший поверх бібліотеки.

Time: from 14.00 till 16.00 hours.

Години прийому: з 14.00 до 16.00

Address/Адреса: ZB Library, Kousteensedijk 7, 4331 JE Middelburg

[Refugeehelp.nl](https://www.refugeehelp.nl)

This website is the online starting point for Ukrainian refugees in The Netherlands with information about work, healthcare, safety, travel, activities and getting to know people, education etc.

Цей веб-сайт – відправний пункт для біженців з України, які перебувають у Нідерландах. Тут є інформація про роботу, медичні послуги, безпеку, подорожі, заходи, освіту, знайомство з людьми тощо.



Work and living allowance / Грошова допомога

Orionis Walcheren pays living allowance to Ukrainian refugees who live in the municipality of Middelburg.

Orionis Walcheren надає біженцям з України грошову допомогу на проживання.

Office hours: / Графік роботи:

More information? Visit the office hours.

Потребуєте більше інформації? Завітайте до нас!

When: Every week on Tuesday and Thursday on the ground floor in the library.

Графік роботи: щовівторка й щочетверга, перший поверх бібліотеки.

Time: from 14.00 till 16.00 hours

Години прийому: з 14.00 до 16.00

Address/Адреса: ZB Library, Kousteensedijk 7, 4331 JE Middelburg



Daily activities and well-being Повсякденна діяльність і добробут

Stichting Welzijn Middelburg is the organization where you can ask everything about activities for you well-being staying in Middelburg. Participating in Middelburg is there slogan.

В організації Stichting Welzijn Middelburg ви можете отримати інформацію про заходи для вашого комфортного перебування в Мідделбурзі.

Office hours: / Графік роботи:

More information? Visit the office hours.

Потребуєте більше інформації? Завітайте до нас!

When: Every week on Tuesday and Thursday on the ground floor in the library.

Графік роботи: щовівторка й щочетверга, перший поверх бібліотеки.

Time: from 14.00 till 16.00 hours.

Години прийому: з 14.00 до 16.00

Address/Адреса: ZB Library, Kousteensedijk 7, 4331 JE Middelburg



Education / Освіта

Compulsory education / Обов'язкова освіта

The Dutch education system may be different from what you are used to. In The Netherlands, compulsory education applies to all children aged five to sixteen (or eighteen if you do not have a basic qualification) A basic qualification is (at least) a diploma havo, vwo or mbo (level 2 or higher). On refugeehelp.nl you will find information about education for children and adults, free courses and how to continue your studies in The Netherlands.

Система освіти Нідерландів може відрізнятися від української системи. У Нідерландах обов'язкову освіту зобов'язані здобувати діти віком від п'яти до шістнадцяти років (або до вісімнадцяти, якщо в них немає базової освіти). Базова освіта – це диплом принаймні рівня 2 й вище (HAVO, VWO або MBO). На веб-сайті refugeehelp.nl ви знайдете інформацію про освіту для дітей та дорослих, безкоштовні курси і як навчатися далі в Нідерландах.

Maatschappelijk Werk Walcheren (MWW) registers children for education in Middelburg. If you just arrived in Middelburg, you get an intake at MWW. They register children at TEC Walcheren or ISK school. After that, the school itself contacts the parents to get acquainted and let them know when the child(ren) can come to school for the first time.

Організація **Maatschappelijk Werk Walcheren (MWW)** реєструє дітей для здобуття освіти в Мідделбурзі. Якщо ви щойно прибули до Мідделбурга, вам потрібно відвідати MWW. Працівники організації реєструють дітей у школі TEC Walcheren або ISK. Після цього адміністрація школи самостійно зв'яжеться з батьками, щоб познайомитися й повідомити, коли дитина (діти) можуть уперше відвідати школу.

Language Expertise Center Walcheren (TEC Walcheren) **Центр мовного розвитку Walcheren (TEC Walcheren)**

TEC wants to be a safe place for all new people at Walcheren. A place where children aged 4 till 12 years can work on their (language) development with pleasure in a relaxed manner. So that they can move on to regular education.

Центр TEC прагне бути надійним місцем для всіх нових учнів у Walcheren.

Тут діти віком від 4 до 12 років можуть розвивати свої мовні навички в дружній атмосфері, щоб потім навчатися у звичайній школі.

Address/Адреса: Nederstraat 37, 4332 AX Middelburg



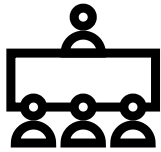
The ISK (International Bridging Class) / Школа ISK (міжнародний клас)

The ISK is a school for foreign language students between the ages of 12 and 18. The ISK welcomes students from all parts of the world who do not yet or insufficiently master the Dutch language.

У школі ISK навчаються іноземні учні віком від 12 до 18 років. Школа ISK радо вітає учнів з усього світу, які ще не знають нідерландської мови або знають її недостатньо.

Address/Адреса: Griffioenstraat 38, 4334 BK Middelburg





Learning Dutch and English Опанування нідерландської й англійської мов

Dutch and English lessons can be taken at Taalhuis Walcheren located in the library ZB Middelburg Address: Kousteensedijk 7 4331 JE Middelburg

Відвідувати уроки нідерландської й англійської можна в Taalhuis Walcheren за адресою ZB Library, Kousteensedijk 7, 4331 JE Middelburg.

Together with you they search which lessons will fit you the best:

For example: in school with teachers, language buddy, lessons given by volunteers, language café, reading club and online lessons.

Разом із викладачами ви виберете найкращий варіант навчання. Наприклад, у школі з викладачем, другом, волонтером, у форматі мовного кафе, читацького клубу або онлайн-уроки.

Office hours: / Графік роботи:

More information? Visit the office hours.

Потребуєте більше інформації? Завітайте до нас!

When: Every week on Tuesday and Thursday on the ground floor in the library.

Графік роботи: щовівторка й щочетверга, перший поверх бібліотеки.

Time: from 14.00 till 16.00 hours

Години прийому: з 14.00 до 16.00

Address/Адреса: ZB Library, Kousteensedijk 7, 4331 JE Middelburg

10



Playgrounds in Middelburg Ігрові майданчики в Мідделбурзі

Speeltuin Meiveld, Мідделбург, для дітей 1–12 років,
ігровий майданчик

Address/ Адреса: Meiveldpad 53, 4336 XW Middelburg



Kinderboerderij de Klepperhoeve, Middelburg, playground
and petting zoo, Мідделбург, ігровий майданчик і
контактний зоопарк

Address/ Адреса: Meiveldpad 55, 4336 XW Middelburg

Speeltuin Van Epenpark, Middelburg, 1 - 12 jaar –
playground, Мідделбург, для дітей 1–12 років, ігровий
майданчик

Address/ Адреса: Zacharias Jansenstraat 15, 4332 VC
Middelburg

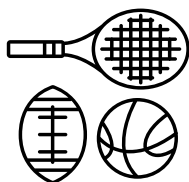


Speelhof Hogerzael, Middelburg – nature playground,
Мідделбург, парк

Address/Адреса: Seispark 2a, 4334 AZ Middelburg

Molenwaterpark, Middelburg, city centre,
Мідделбург, центр міста





НЕ ВИСТАЧАЄ КОШТІВ НА ДОДАТКОВІ ЗАНЯТТЯ?



Ваша дитина хоче відвідувати заняття з футболу, гімнастики чи танців але у вас не вистачає коштів?

Ми допоможемо! Ми оплатимо внески або заплатимо за навчання і також допоможемо оплатити такі речі, як спортивний одяг і танцювальне взуття.

Як це працює?

- Крок 1: Запитайте вчителя, майстра, місцевого спортивного тренера, консультанта з заборгованості, соціального працівника району чи він/вона може зробити для вас заявку. Особа яка робить такий запит, називається "посередник";
- Крок 2. Посередник робить запит попередньо погоджений з вами;
- Крок 3: Посередник повідомить вас якщо запит буде затверджено, зазвичай це займає 3 тижні;
- Крок 4: Тепер ви можете зареєструвати свою дитину у спортивному клубі, школі танців чи іншій організації, де ваша дитина хоче брати уроки;
- Крок 5: Платимо внесок за навчання безпосередньо спортивному клубу або викладачу. Ви самі не отримуєте грошей.
- Цей запит необхідно поновлювати щорічно.

Дізнатись більше?

jeugdfondssportencultuur.nl/ouders





How to swim safely in the sea Правила безпеки під час плавання в морі



Nationale Raad
Zwemveiligheid



8 порад, як мінімізувати ризик утоплення

Нідерланди – країна з великою кількістю води. У Нідерландах хлопчики і дівчатка вчать плавати в молодому віці. Ви можете плавати і насолоджуватися водою в багатьох місцях, але переконайтеся, що це завжди безпечно.

Ви бажаєте поплавати (з дітьми)? Дотримуйтесь наступних порад, щоб мінімізувати ризик утоплення.

1. Плавайте, де можете, і повідомте тих, хто вдома, де ви збираєтеся плавати. Перевірте www.zwemwater.nl, щоб знайти місце для купання поблизу.
2. Плавання (самостійно) у відкритих водоймах під наглядом рятувальників (з рятувальної бригади). Спостереження забезпечує додаткову профілактику та меншу ймовірність утоплення. Але будьте обережні: це, звичайно, ніколи не дає жодних гарантій.
3. Постійно стежте за маленькими дітьми, особливо, і не дозволяйте їм плавати чи гратися у воді наодинці (ніколи не плавайте самі). Залишайтеся у воді на відстані витягнутої руки від вашої (маленької) дитини і бажано перед лінією м'яча, це безпечніше.
4. Попередьте дитину про можливі небезпеки, дайте чіткі вказівки та домовтеся. Ваша (дитина) не вміє добре плавати? Забезпечте надувні плавальні кільця навколо надпліч. Ідіть на мілководдя, до колін вашої дитини у воду і не далі.
5. Враховуйте течії, хвилі, глибину та холодну воду. Вода на вулиці ще дуже холодна, особливо навесні.
6. Не користуйтеся плаваючими предметами, рятувальними жилетами або кільцями для плавання, коли є вітер до води.
7. Безпечне плавання починається з уроків плавання та отримання диплома з плавання. Почніть вчити свою дитину плавати у ранньому віці. Це вчить першим навичкам, які збільшують шанси, що ваша дитина не буде панікувати і зможе врятуватися. Відвідайте веб-сайт Allesoverzwemles.nl/zwemleslocator і дізнайтеся про можливості постачальника уроків плавання у вашому регіоні.
8. Продовжуйте регулярно плавати, щоб не забути, як плавати.



Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт:
www.allesoverzwemles.nl/waterland або www.reddingsbrigade.nl.

Heel Nederland zwemveilig